

## ثبتت المصطلحات

أولاً: عربي - إنجليزي

أ

Transient evoked otoacoustic emission	إثارة الأصوات السمعية العابرة
Vestibular evoked myogenic	الإثارة العضلية الكامنة للدهليز
Non -test ear	الأذن غير المفحوصة
Loudness discomfort level	الارتفاع غير المريح
Auditory brainstem response	استجابة جذع المخ السمعي
Maximum	الأقصى
Otoacoustic emission	الانبعاثات الأذنية السمعية؟
Vestibulo-ocular reflex	الانعكاس البصري الدهليزي
Vestibulospinal reflex	الانعكاس الدهليزي العيني الأفقي

ب

Binaural hearing	بكلتا الأذنين
------------------	---------------

ن

Occlusion effect	تأثير الانسداد
------------------	----------------

Head shadow effect	تأثير ظل الرأس
Fixation	ثبيت
Recruitment	تجميع
Infrared	تحت الحمراء
Localization	تحديد
Validation	التحقق
Vedio-oculography	تخطيط العين بالكاميرا
ECochG	تخطيط القوقعة الكهربائي
Frequency	تردد
Fundmental frequency	التردد الرئيسي
Hearing aid evaluation	تقييم المعينات السمعية
Adaptation	التكيف
Malingering	التمارض
discrimination	التمييز
Speech recognition threshold	تمييز عتبة الكلام
Equilibrium	التوازن
Bone-conduction	توصيل العظم
Air conduction	توصيل الهواء
Carhart's notch	ثلمة كاهارت



**ح**

Ear canal volume	حجم القناة السمعية
Maximum compliance	الحد الأعلى من المطاوعة
Limitation	حدود
Eye movement	حركة العين

**خ**

Retrocochlear	خلف القوقعة
---------------	-------------

**د**

Vertigo	الدوار
BPPV	الدوران الوضعي الحميد المتكرر
dB	الديسبل

**ر**

Nystagmus	رأرأة
Optokinetic nystagmus	رأرأة العين الحركية
Head shake nystagmus	الرأرأة بعد هزّ الرأس
Gaze nystagmus	رأرأة تحديق

**ز**

Minimum audible angle	الزاوية السمعية الأدنى
-----------------------	------------------------

**س**

Velocity	السرعة
----------	--------

Azimuth

السمت

**ش**

Intensity

الشدة

**ص**

Sound

الصوت

Monitored live voice

صوت حي مراقب

**ض**

Unilateral hearing loss

ضعف أحادي الجانب

Hearing loss

ضعف سمعي

Single –sided deafness

ضعف سمعي أحادي الجانب

Conductive hearing loss

ضعف سمعي توصيلي

Middle ear pressure

ضغط الأذن الوسطى

Narrow –band noise

ضوضاء ضيقة الموجة

**ط**

Jongkee's formula

طريقة جونكي

**ع**

Speech awareness threshold

عتبة إدراك الكلام

Acoustic reflex threshold

عتبة المنعكس الصوتي

**غ**

Otoconia

الغبار الأذني

Masking غطاء

## ف

Air-bone gap فجوة بين توصيل الهواء والعظم  
 Sensory organization test فحص الأعضاء الحسية  
 Caloric test الفحص الحراري  
 Pure tone audiogram فحص النغمة النقية  
 Computerized dynamic posturography فحص الوقفة الحركية بالحاسوب  
 Rinne test فحص ريني  
 Difference الفرق  
 Noise induced hearing loss فقدان سمع الضوضاء المستحثة  
 Presbycusis فقدان سمع شيخوخي  
 Sensorineural hearing loss فقدان سمعي حسي

## ق

Ear mold قالب الأذن  
 Utricle القريبى  
 Superior semicircular canal القناة شبه الدائرية العلوية  
 Cochlea القوقعة  
 Real ear measurement القياسات الحقيقية للأذن

## ك

Rotatory chair الكرسي الدوار  
 Detection كشف

Latency	كمون
٣٥	
Pursuit	المتابعة
Tympanogram	مخطط الطبلية
Audiogram	مخطط النغمة النقية
Dynamic range	المدى الديناميكي
Meniere's disease	مرض منيير
Receiver	المستقبل
Calibration	معايرة
Hearing aids	المعينات السمعية
Baha	مُعينة السمع العظمية
ITE hearing aid	معينة سمعية داخل الأذن
ITC hearing aid	معينة سمعية داخل القناة
Sudden	مفاجئ
Tympanometry	مقياس الطبلية
Immittance audiometer	مقياس قوة السمع
Dix –Hallpike maneuver	مناورة ديكس هول بايك
Bone vibrator	منبه العظام
Acoustic reflex	المنعكس الصوتي
Cochlear hydrop	موه القوقعة
directional microphone	الميكروفون الموجه

**ن**

FM system

نظام التردد الرئيسي

**و**

distortion product otoacoustic emission

والانبعاثات الأذنية السمعية المشوهة

Acoustic neuroma

ورم العصب السمعي

Acoustic reflex decay

وفحص انعكاس اضمحلال الصوت

## ثانيا: إنجليزي - عربي

## A

Acoustic neuroma	ورم العصب السمعي
Acoustic reflex	المنعكس الصوتي
Acoustic reflex decay	وفحص انعكاس اضمحلال الصوت
Acoustic reflex threshold	عتبة المنعكس الصوتي
Adaptation	التكيف
Air conduction	توصيل الهواء
Air-bone gap	فجوة بين توصيل الهواء والعظم
Audiogram	مخطط النغمة النقية
Auditory brainstem response	استجابة جذع المخ السمعي
Azimuth	السمت

## B

Baha	مُعينة السمع العظمية
Binaural hearing	بكلتا الأذنين
Bone vibrator	منبه العظام
Bone-conduction	توصيل العظم
BPPV	الدوران الوضعي الحميد المتكرر

## C

Calibration	معايرة
Caloric test	الفحص الحراري
Carhart's notch	ثلثة كاهارت

Cochlea	القوقعة
Cochlear hydrop	موة القوقعة
Computerized dynamic posturography	فحص الوقفة الحركية بالحاسوب
Conductive hearing loss	ضعف سمعي توصيلي

**D**

dB	الديسبل
Detection	كشف
Difference	الفرق
Directional microphone	الميكرفون الموجه
Discrimination	التمييز
Distortion product otoacoustic emission	والانبعاثات الأذنية السمعية المشوهة
Dix –Hallpike maneuver	مناورة ديكس هول بايك
Dynamic range	المدى الديناميكي

**E**

Ear canal volume	حجم القناة السمعية
Ear mold	قالب الأذن
ECochG	تخطيط القوقعة الكهربائي
Equilibrium	التوازن
Eye movement	حركة العين

**F**

Fixation	تثبيت
FM system	نظام التردد الرئيسي

Frequency	تردد
Fundamental frequency	التردد الرئيسي

**G**

Gaze nystagmus	رأفة تحديق
----------------	------------

**H**

Head shadow effect	تأثير ظل الرأس
Head shake nystagmus	الرأفة بعد هز الرأس
Hearing aid evaluation	تقييم المعينات السمعية
Hearing aids	المعينات السمعية
Hearing loss	ضعف سمعي

**I**

Immittance audiometer	مقياس قوة السمع
Infrared	تحت الحمراء
Intensity	الشدة
ITC hearing aid	معينة سمعية داخل القناة
ITE hearing aid	معينة سمعية داخل الأذن

**J**

Jongkee's formula	طريقة جونق كي
-------------------	---------------

**L**

Latency	كمون
Limitation	حدود
Localization	تحديد

Loudness discomfort level      الارتفاع غير المريح

**M**

Malingering      التمارض

Masking      غطاء

Maximum      الأقصى

Maximum compliance      الحد الأعلى من المطاوعة

Meniere's disease      مرض منيير

Middle ear pressure      ضغط الأذن الوسطى

Minimum audible angle      الزاوية السمعية الأدنى

Monitored live voice      صوت حي مراقب

**N**

Narrow –band noise      ضوضاء ضيقة الموجة

Noise induced hearing loss      فقدان سمع الضوضاء المستحثة

Non –test ear      الأذن غير المفحوصة

Nystagmus      رأرأة

**O**

Occlusion effect      تأثير الانسداد

Optokinectic nystagmus      رأرأة العين الحركية

Otoacoustic emission      الانبعاثات الأذنية السمعية؟

Otoconia      الغبار الأذني

**P**

Presbycusis      فقدان سمع شيخوخي

Pure tone audiogram	فحص النغمة النقية
Pursuit	المتابعة

**R**

Real ear measurement	القياسات الحقيقية للأذن
Receiver	المستقبل
Recruitment	تجميع
Renine test	فحص ريني
Retrocochlear	خلف القوقعة
Rotatory chair	الكرسي الدوار

**S**

Sensorineural hearing loss	فقدان سمعي حسي
Sensory organization test	فحص الأعضاء الحسية
Single –sided deafness	ضعف سمعي أحادي الجانب
Sound	الصوت
Speech awareness threshold	عتبة إدراك الكلام
Speech recognition threshold	تمييز عتبة الكلام
Sudden	مفاجئ
Superior semicircular canal	القناة شبه الدائرية العلوية

**T**

Transient evoked otoacoustic emission	إثارة الأصوات السمعية العابرة
Tympanogram	مخطط الطبلة
Tympanometry	مقياس الطبلة

## U

Unilateral hearing loss	ضعف أحادي الجانب
Utricle	القريبي

## V

Validation	التحقق
Vedio-oculography	تخطيط العين بالكاميرا
Velocity	السرعة
Vertigo	الدوار
Vestibular evoked myogenic	الإثارة العضلية الكامنة للدهليز
Vestibulo-ocular reflex	الانعكاس البصري الدهليزي
Vestibulospinal reflex	الانعكاس الدهليزي العيني الأفقي



## كشاف الموضوعات

أ	
التمارض، ٥٠، ٥٤	استجابة جذع المخ السمعي، ٥٩
التمييز، ٣، ١٤	٦٠، ٦١، ٦٢، ٦٥، ٦٦، ٦٧
التوازن، ٧١، ٧٢، ٧٤، ٧٦، ٧٩	الإثارة العضلية الكامنة للدهليز،
٨٠، ٨٢، ٨٣، ٨٤، ٨٥، ١٠٠	١٠٩، ١١٠، ١١١، ١١٢
١٠٥	١١٣، ١١٤، ١١٥
الحد الأعلى من المطاوعة، ٤٢	الأذن غير المفحوصة، ٢٨، ٣٠، ٣٤
الدوار، ٧١، ٨٤، ٩٢، ٩٨، ١٠٧	الارتفاع غير المريح، ١٤٣، ١٤٥
١٠٨	١٤٧
الدوران الوضعي الحميد المتكرر، ٩١	الانبعاثات الأذنية السمعية؟، ٥٣
٩٢، ٩٣، ٩٧	الانعكاس البصري الدهليزي، ١٠٢
الديسبل، ١، ٣، ٤	الانعكاس الدهليزي العيني الأفقي،
الرأفة بعد هزّ الرأس، ٨٩	٧١
السرعة، ٨٦، ٨٨، ٨٩، ٩٧، ٩٨	التحقق، ١٤٩
٩٩، ١٠١، ١٠٢، ١٠٥	التكيف، ٨٣
السمت، ١٢٨	

الشدّة، ٢، ٣، ٦، ١٠، ١١، ١٣،	القوقعة، ٤١، ٤٦، ٥٣، ٥٧، ٥٨،
١٦، ١٧، ٢٥، ٥١، ١١٠، ١٣٠	٦٧
الصوت، ١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧،	القياسات الحقيقية للأذن، ١٤٢
٨، ٩، ١١، ١٢، ١٧، ١٨،	الكرسي الدوار، ٩٨، ١٠٠، ١٠٣،
٢٠، ٢٤، ٢٥، ٢٨، ٢٩، ٣٣،	١٠٤، ١٠٥، ١٠٧، ١٠٨،
٣٤، ٣٩، ٤٢، ٤٦، ٤٧، ٤٨،	المتابعة، ٨٧، ١٠٣،
٤٩، ٥٠، ٥٢، ٥٤، ٥٥، ٥٧،	المدى الديناميكي، ٩،
٦١، ٦٦، ١١٦، ١١٨، ١٢٠،	المستقبل، ١٢٣، ١٢٥، ١٢٦،
١٢١، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤،	١٢٧، ١٣٠،
١٢٦، ١٢٧، ١٢٩، ١٣٠،	المعينات السمعية، ١٢٠، ١٢٣،
١٣١، ١٣٢، ١٣٣، ١٣٤،	الميكروفون الموجه، ١٢٨،
١٣٦، ١٣٨، ١٣٩، ١٤٠،	<b>ب</b>
١٤١، ١٤٢، ١٤٣، ١٤٤،	بكلتا الأذنين، ٥، ١٨، ١٩، ٥٢،
١٤٥، ١٤٦، ١٤٧، ١٤٨، ١٤٩،	<b>ت</b>
٩٢،	تأثير الانسداد، ٥٢، ١٢٤، ١٣٧،
الفحص الحراري، ٩٣، ٩٤، ٩٥،	تأثير ظل الرأس، ٦،
٩٦، ٩٧، ١٠٧، ١٠٨،	تثبيت، ٨٦، ٩٠، ٩٦، ١٣٥،
١، ٢، ٣، ٦، ١٠، ١٦،	تجميع، ٨،
٢٥، ٣٨، ٨٠، ٨٧، ١٠٠، ١٤٩،	تحت الحمراء، ٨٦، ٩٤، ٩٨، ١٥٠،
١١٣،	١٥١

تحديد، ٣، ٥، ٢٥، ٣١، ٣٣، ٣٥، ٦١، ٦٣، ٤٩، ٤١، خلف القوقعة، ٦٦، ٦٥

### و

تخطيط العين بالكاميرا، ٩٩  
تخطيط القوقعة الكهربائي، ٥٨، ٥٦  
تردد، ١٣، ١٤، ٢١، ٢٤، ٢٨، ١٠٣

رأفة العين الحركية، ١٠٣

### ص

صوت حي مراقب، ٣١، ٣٣

### ض

ضعف سمعي، ٦٢  
ضغط الأذن الوسطى، ٤٣  
ضوضاء ضيقة الموجة، ٢٨، ٣٠

### ط

طريقة جونق كي، ٩٥

### ع

عتبة إدراك الكلام، ٤  
عتبة المنعكس الصوتي، ٤١

### غ

غطاء، ٣٤، ٣٥، ٦٧، ٦٩

### ف

فجوة بين توصيل الهواء والعظم، ٢٩

٣١، ٣٣، ٣٥، ٥٢، ٧١، ٧٩، ١١٦، ١١٨

تخطيط العين بالكاميرا، ٩٩

تخطيط القوقعة الكهربائي، ٥٨، ٥٦

تردد، ١٣، ١٤، ٢١، ٢٤، ٢٨

٣٠، ٣٦، ٤٧، ٥٤، ٦٦، ٦٧

٦٨، ٩٦، ١٠٨، ١٢٤، ١٢٩

١٤١، ١٤٥

توصيل العظم، ٢٩، ٣٠، ٣٤، ٣٦

٣٩، ٥٢، ٦٠، ١١٥، ١٢٤

١٣٣، ١٣٥

توصيل الهواء، ٢٥، ٢٧، ٢٨، ٢٩

٣٤، ٣٥، ٣٩، ٥٣، ١٠٩

١١٠، ١١٤، ١١٥، ١١٦

### م

حجم القناة السمعية، ٤٢، ٤٣

حدود، ٢١، ٢٣، ٢٦، ٢٧، ٣٩

٧٩، ٨٠، ٨٥، ٩٧، ١٠٨، ١١٤

حركة العين، ٨٦، ٨٧، ٩٦، ١٠٣

### ن

- معايرة، ٢٠، ٢٢، ٢٣  
 مُعينة السمع العظمية، ١٣٣  
 مقياس الطبلية، ٤١  
 مقياس قوة السمع، ٢٠  
 مناورة ديكس هول بايك، ٩٠، ٩١،  
 ٩٣، ٩٧  
 منبه العظام، ٥١  
 موه القوقعة، ٦٧، ٦٨، ٦٩
- و**
- والانبعاثات الأذنية السمعية المشوهة  
 الناتجة، ٥٤  
 ورم العصب السمعي، ٤١  
 وفحص انعكاس اضمحلال الصوت،  
 ٢٢، ١١٦
- فحص الأعضاء الحسية، ٧٢، ٧٥  
 فحص النغمة النقية، ٢٥، ٢٧، ٥٠  
 فحص الوقفة الحركية بالحاسوب، ٧١  
 فحص ريني، ٥٢  
 فقدان سمع شيخوخي، ٣٩
- ق**
- قالب الأذن، ١٣٥، ١٣٧
- ك**
- كشف، ٤، ١٠٨  
 كمون، ٥٧، ٦١، ٦٢، ٦٧، ٦٨،  
 ٦٩، ٩٢، ١١٠، ١١٢
- م**
- مخطط الطبلية، ٤٢، ٤٣  
 مخطط النغمة النقية، ٦٢  
 مرض منيير، ٣٩، ٥٨، ٦٧، ٦٨،  
 ٩٠